

# ALA to Publish Native Stories

Stories told by residents of villages throughout Alaska will be the basis of a publication sponsored by the Alaska Library Association. From July 1972 to April 1973 people in many Alaskan villages were recorded telling stories and legends in Native languages.

This taping was made possible by grants from the Alaska Federation of Natives and the Tanana Chiefs Conference. These tapes are now in the University of Alaska Library Archives.

Cassettes of some of these tapes have been made and are available for borrowing from the Fairbanks North Star Borough Library, the Anchorage Higher Education Consortium Library, and the State Library in Juneau.

Twenty stories are now being selected from these tapes. Each story will be transcribed into the English.

Stories from Yupik, Inupiat, Koyukon Athabaskan, and Kutchin Athabaskan will be used.

The Eskimo Language Workshop and the Alaska Native Language Center will be doing most of the transcribing and translating.

These stories will be published as sets of posters: one story for each poster. Each translation will also be on a separate poster. They will be illustrated.

These sets of twenty stories and translations will be distributed in boxes. The University of Alaska Press will be the publisher and distributor.

The Alaska Library Association believes that it is important to record Native stories and legends and to make them available in different formats to as many people as possible. These stories will be given to schools and libraries throughout the State.

It is also hoped the publication will appeal to tourists. Any money that is left after expenses are covered will go toward continuing the taping of stories and legends.

This Project is being funded by a matching grant from the Alaska State Council on the Arts.

If you would like more information contact Mary Matthews, Box 1267, Fairbanks 99707.